

НА УКРАИНСКОЙ СЦЕНЕ

По случаю 150-летия со дня рождения А. Н. Островского, есть все основания с благодарностью вспомнить то доброе, что делал великий русский драматург для Украины, для развития ее культуры.

Островский живо интересовался бытом украинского народа. В молодости он перевел на русский язык пьесу Г. Квитки-Основьяненко «Щира любов, або Милий дорожке шастя» (и она шла на некоторых любительских сценах Москвы). Он постоянно следил за развитием украинской драматургии и энергично выступал против цензурных притеснений передовых писателей. Лучшие украинские драматурги считали Островского своим единомышленником, учителем. Об этом говорят многие факты.

...В далеком Новопетровском укреплении, в солдатской казарме, была поставлена пьеса «Свои люди — сочтемся!». Режиссером этого спектакля был

ссылный солдат великий украинский поэт Т. Г. Шевченко, еще не знавший о том, что пьеса к постановке запрещена. Он же был художником постановки и с огромным успехом сыграл роль Рисположенного. В своем «Дневнике» Шевченко дал верную и высокую оценку сатире Островского.

Пьесы Островского привлекали внимание почитателей театра в различных уголках страны. В глухом, заброшенном уездном городке Бобринце любительский кружок ставил пьесы «Бедность не порок», «Светит, да не греет» и «Доходное место». Будущий украинский драматург И. Карпенко-Карый блестяще исполнял на бобринецкой сцене роль мыслящего гуманного чиновника Жадова («Доходное место»). А его товарищ М. Кропивницкий, выступая в пьесах Островского, окончательно убедился в высоком назначении театрального искусства и по-

святил свою жизнь сцене.

В начале 60-х годов университетский театр в Киеве арендовал помещение городского театра и ставил наряду с «Ревизором» Н. Гоголя и комедией «Горе от ума» А. Грибоедова пьесы Островского «Бедность не порок», «Не в свои сани не садись», «Гроза». Несколько лет спустя пьесы замечательного драматурга проникли на сцену западноукраинского театра товарищества «Руська бесіда».

Когда в связи с революционными событиями 1905 года были несколько ослаблены цензурные притеснения и было разрешено переводить пьесы с русского на украинский язык, произведения Островского вошли в репертуар почти всех существовавших тогда украинских трупп и многих любительских кружков. Николай Садовский, руководитель первого стационарного украинского театра, в 1907 году перевел на

украинский язык «Доходное место», был режиссером этого спектакля и с увлечением играл в нем роль Вышневого.

Широкий доступ на украинскую сцену драматургия Островского получила после Великого Октября. То, что запрещалось царской цензурой, теперь в полную силу зазвучало с подмостков театров, напоминающая зрителям о тяжелом прошлом, о своеволии власть имущих, об угнетении человека человеком. Можно с уверенностью сказать, что не было на Украине театра, который не включил бы в репертуар пьес Островского. Творения великого русского драматурга стали достоянием широких масс трудящихся.

И сегодня украинский зритель с огромным интересом смотрит «Грозу», «Доходное место», «Бесприданницу», «Горячее сердце» и другие неувядаемые пьесы Островского. И в этом еще одно свидетельство единения культур братских народов — русского и украинского.

Л. СТЕЦЕНКО.

Кандидат филологических наук, доцент.